ARTIVISMO FEMINISTA

VOCES DE RESISTENCIA EN CENTROAMÉRICA

Artivismo Feminista:
Voces de resistencia en Centroamérica,

es el resultado de experiencias individuales y colectivas sobre el uso político del arte y la toma del espacio público ante estructuras de dominación y poder en la región. Reconoce prioridades y comparte los sentipensares de las juventudes feministas ante el bicentenario de la independencia.

Presenta propuestas artísticas disruptivas y contrahegemónicas desde la literatura, música, performance, artes visuales, artes escénicas y vivas. Poderosos lenguajes que permiten articular las luchas desde lxs cuerpxs y territorios en Centroamérica, tales como la violencia colonial, capitalista y cisheteropatriarcal, la autonomía de lxs cuerpxs y placer, la lucha antilesbotrasnfóbica y antigordofóbica, la defensa territorial, recuperación de saberes y memoria histórica, el derecho humano al arte y el derecho a defender derechos.

Resistir desde el artivismo feminista y la alegre rebeldía posibilita procesos de autocuidado, contención, sanación colectiva y transformación social.

Créditos:

Eva Nelles
Representante de la FES para El Salvador, Nicaragua y Panamá / Directora del Proyecto Juventudes Progresistas

Argerie Sánchez
Coordinadora Regional del Proyecto Juventudes Progresistas

Julia Aguilar
Coordinadora de Programas FES El Salvador

Marcela Marín y Carlos Velásquez
Equipo Coordinador

Ale Renée
Diseñadora gráfica e ilustradora

En portada: "Nuestra Voz"
Ilustración por: Ale Renée
ig: @ale.renee
Año: 2021

"Resistir significa sanar y confrontar tu propia historia para vivir la vida de una manera libre y plena. Pero también implica poder desestabilizar el sistema, de poder incomodar con mis letras, con mis comportamientos, hasta con la moda"

– Concha Armas –

"Posicionarnos desde la resistencia es estar dispuestas hacer un arte que no solo sirva para entretener que no necesariamente quepa en lo hegemónico y lo bello, sino un arte que cuestione"

– Lissania Zelaya –

"Resistir es una forma de manifestarse, de sanar, una catarsis a muchas situaciones particulares, a muchas situaciones colectivas y sociales desde este sistema y política que nos ahoga, un sistema patriarcal, machista y capitalista"

– Lau Co –

ARTISTAS
EN ESTE FANZINE

Ambar Nicté	HONDURAS
Lucía Ixchíu	GUATEMALA
Luna Flores	HONDURAS
Rocío Velasco	EL SALVADOR
Lissania Zelaya	EL SALVADOR
Andrea Duke	EL SALVADOR
Ana Grace Alfaro	GUATEMALA
Gissel Grandez	HONDURAS
Alicia Olea	COSTA RICA
Gisela Cerritos	EL SALVADOR
Concha Armas	NICARAGUA
Adela Marín Villegas	COSTA RICA
Las 3 Prietas Teatro	EL SALVADOR
Cintya Espinoza	NICARAGUA
Samira Esmail Filos	PANAMÁ
Lau Co	COSTA RICA
Habanafra	PANAMÁ
Daniela Moisa	EL SALVADOR
Colectiva Caminando	COSTA RICA

Fuego

La revolución resuena dentro de mí,
resuena aquí, desde el centro mismo de mis entrañas,
la siento,
es fuego que arde.

Ese fuego que también nos robaron.
Lo usaron para matar, para devorar ideas y vidas,
incendiar campos, quemar hermanas e iniciar guerras
amparados desde el poder.

El fuego nos consumía,
el olor de las cenizas lo invadía todo;
las almas, las flores, los pelajes,
y las columnas vertebrales;
el fuego nos quemaba la boca, quería hacernos callar.

Ardía todo;
Ardía el eco, ardían los gritos,
los aullidos, los vuelos,
los vientos, las voces, las boas gigantes y las aguas;
ardía también yo, como pólvora que revienta,
ardía mi propio canto
que persistió aún entre las brasas.

Ahora, este fuego es mío, es nuestro.
Este fuego; sana, cuida, nos levanta.
Es un fuego que nos despierta las consciencias

En el cielo,
conservo también una estrella,
una estrella brillante que me guía,
ella, -la estrella-,
y el fuego no se apagan,
no hay poder,
ni opresión, ni miedo
ni dictador que logre extinguirles.

La revolución resuena dentro de mí,
resuena en la risa de mis amigas,
esas que están lejos y no he logrado abrazar,
resuena en las calles por las que un día voy a volver a marchar,
resuena en mis letras, en las historias bordadas
y la música que me hace bailar,
la revolución resuena en mi libertad,
y en la potencia de mi voz que no logran contener,
porque soy mujer, soy feminista, soy lesbiana; soy fuego.

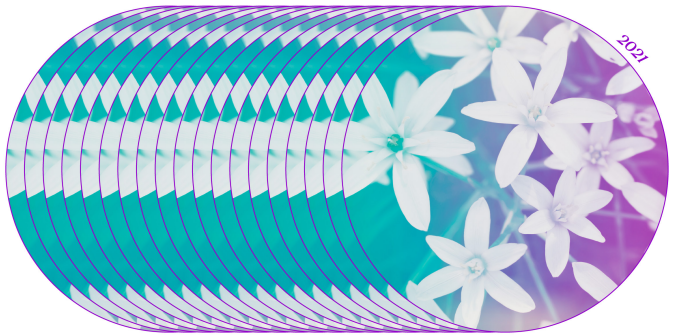
Concha Armas
ig: @lagordanosecalla

TEJIENDO REDES
FEMINISTAS PARA

CUESTIONARTE

Fotografía por:
Alharaca. www.alharaca.sv
2021

JUNTAS GERMINAMOS FLORECEMOS NOS PROPAGAMOS



ABYA YALA FEMINISTA

CONTRA EL ESTADO OPRESOR

Juntas
– Cynthia Espinoza

ig: @_cintyajudith

Que siga floreciendo el feminismo
– Gissel Grandez

ig: @grandez_gissel

El amor y la alegría son parte de mi vida
Aquí no cabe el odio que nos divida
Porque estamos llenas de rebeldía
Siendo diversas y disidentas
"Me cuidan mis amigas, no la policía"
Ya que unidas a ellas estoy protegida
Aprehendidas por la misma causa justa
Es que el feminismo siga florecida
Y si las políticas públicas nos descuidan
Arrebatando derechos en la impunidad
Exigiremos gritando y quemando
El opresivo Congreso Nacional
Sedientas de justicia ancestral
Ya que muchas compas no están
Víctimas del machismo patriarcal
Prohibido olvidar porque floreciendo van
En cada una que lucha por la justicia feminista
Son jardín de muchas flores verdes y violetas
Es la marea que desde el sur viene abortera
Juntas, valientes y libres nadie nos detendrá
Por más que lo intenten parar
No podrán y el feminismo florecerá.

"La Fuerza de las Mujeres"
Fotógrafa: Nati Vargas (Gráfica Nativa)
Año: 2020

Proyecto en conjunto de Colectiva Caminando de Costa Rica con
Asociación de Mujeres Sorginlore del País Vasco.

ig: colectivacaminando

Reivindicación - concha Armas

Concha Armas
ig: @lagordanosecalla

Reivindico mi deseo de existir
fuera de la eterna norma
que me impone como deben de ser las cosas.

Reivindico este cuerpo;
que se descubre, se explora,
se comparte y se niega rotundamente
a vivir dentro del sistema,
porque el sistema; duele, cansa, ata,
y se come mis raíces.

Reivindico mi derecho a caminar;
al lado de otras, que me permiten sonreír,
desde mis muertes pasadas que no son pocas,
desde el dolor, el miedo y la rabia,
desde mis luchas y la lentitud de mis pies.

Reivindico el poder que guardo,
pero también el poder de aquellas que construyen conmigo.

Reivindico la permanencia,
no como un acto de necesidad frente a todas mis carencias,
sino como un acto político de amor,
donde las historias, las voces, la teoría,
las risas, los abrazos y los vicios
son la herramienta perfecta para iniciar a descubrir el mundo.

Reivindico la permanencia elegida;
a los espacios, a las energías, a los contextos
y a las personas como la escuela más profunda.

Reivindico el conocimiento;
En su fuente, su forma y su fondo,
reivindico el arte y todo
lo que puede ser producido a través de la rebeldía,
a través de lo que nadie imaginaría.

Las reivindico hermanas,
por ser esencia, por resistir,
por la resiliencia, porque gritan, porque callan,
porque abrazan
y porque también pueden negarse a hacerlo.

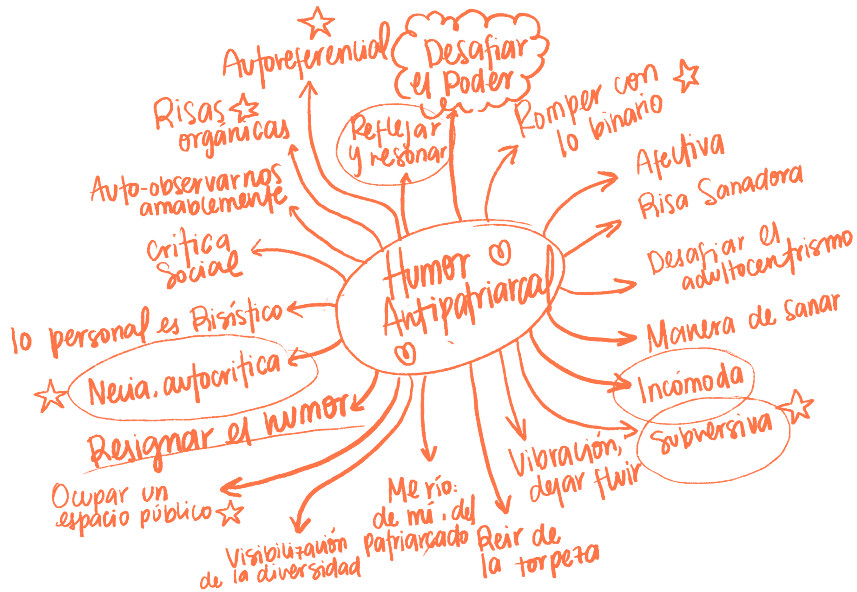
LO PERSONAL ES RISÍSTICO

por Alicia Olea
ig: @mujereslibresriendo

Como dice la autora, María Castrejón, "El humor es un arma crítica y un salvoconducto al mismo tiempo" e Isabel Franc también escribe: "El humor le quita poder al poder". En coherencia con eso, podemos agregar "lo personal es político" y su consecuencia "lo personal es risístico".

Todo lo que a mí me pasa y tiene que ver conmigo puede ser una herramienta para construir mi humor. Teniendo en cuenta todas las características que venimos analizando que tiene el humor. Porque si el humor le quita poder al poder, que importante poder utilizarlo para deconstruir la idea que tenemos de poder.

Si nuestra intención es modificar la realidad y que la humanidad crezca más allá del "sistema". Hacernos la pregunta sobre el poder, quién ejerce el poder o qué poder se ejerce.



CUESTIONARTE

Voces del Río

Desde el cuerpo y el movimiento insisto en que la naturaleza tiene voces, palabras, que surgen de los ríos y de las hojas, de las flores y de todas las cosas que nacen de ella. Se vuelve tan necesario la metamorfosis de nuestras conductas y la consciencia sobre la importancia de nuestra Madre Tierra.

Dedico este trabajo a todos los seres ancestrales, guardianes y guardianas de la naturaleza. A todas las defensoras y defensores que han entregado su vida por la preservación de su territorio y su cultura. Ellas y ellos son las voces de nuestra madre creadora. El agua representa la fluidez, la pureza y el balance de la vida. Gracias a todas aquellas y aquellos por conservar un vínculo espiritual y natural con nuestra Madre Tierra para encontrar la armonía en este mundo.

Se presentó en la conmemoración de los 10 años de la Red Nacional de Defensoras de Derecho Humanos en Honduras, Tegucigalpa, Honduras (2020).

Luna Flores ig: @luna.eterea
Música: Puras Mujeres
Registro fotográfico y audiovisual:
Délmer Membreño Aguilar

CUESTIONARTE

Rufina

Luna de Anatolia

03:05 05:41

Luna de Antolia

ig: lunade_anatoli
ig: @rocio_velascoo

Cuéntame tu historia Rufina

Luna de Anatolia

Bajando de la montaña
Viene llorando, viene descalza,
Viene sangrando.
Viene con aire de muerte sobre su espalda
Y se llama Rufina.

Ay Rufina, Ay Rufina.
Cuéntame tu historia Rufina (x2).

Ella baja la mirada
Y entre sollozos
Cuenta que allá en el pueblo donde vivía
Creyó que la guerra jamás llegaría.
Ella se encontraba junto a sus hijos haciendo quehaceres.
Y de pronto…

Llega la guardia y ella descubre sus intenciones.
Los separaron y comenzaron a matar,
Comenzaron a matar, comenzaron a matar.

Rufina no entiende,
Esta confundida quiere escapar.
Busca a sus hijos con la mirada
Y no encuentra nada.
Se esconde en monte,
Espera la noche y a lo lejos

Oye gritos y siente un dolor en el pecho.
Y luego ya no oye nada, luego ya no oye nada,
Luego ya no oye nada.

Ay Rufina, cuéntame tu historia Rufina (x2).

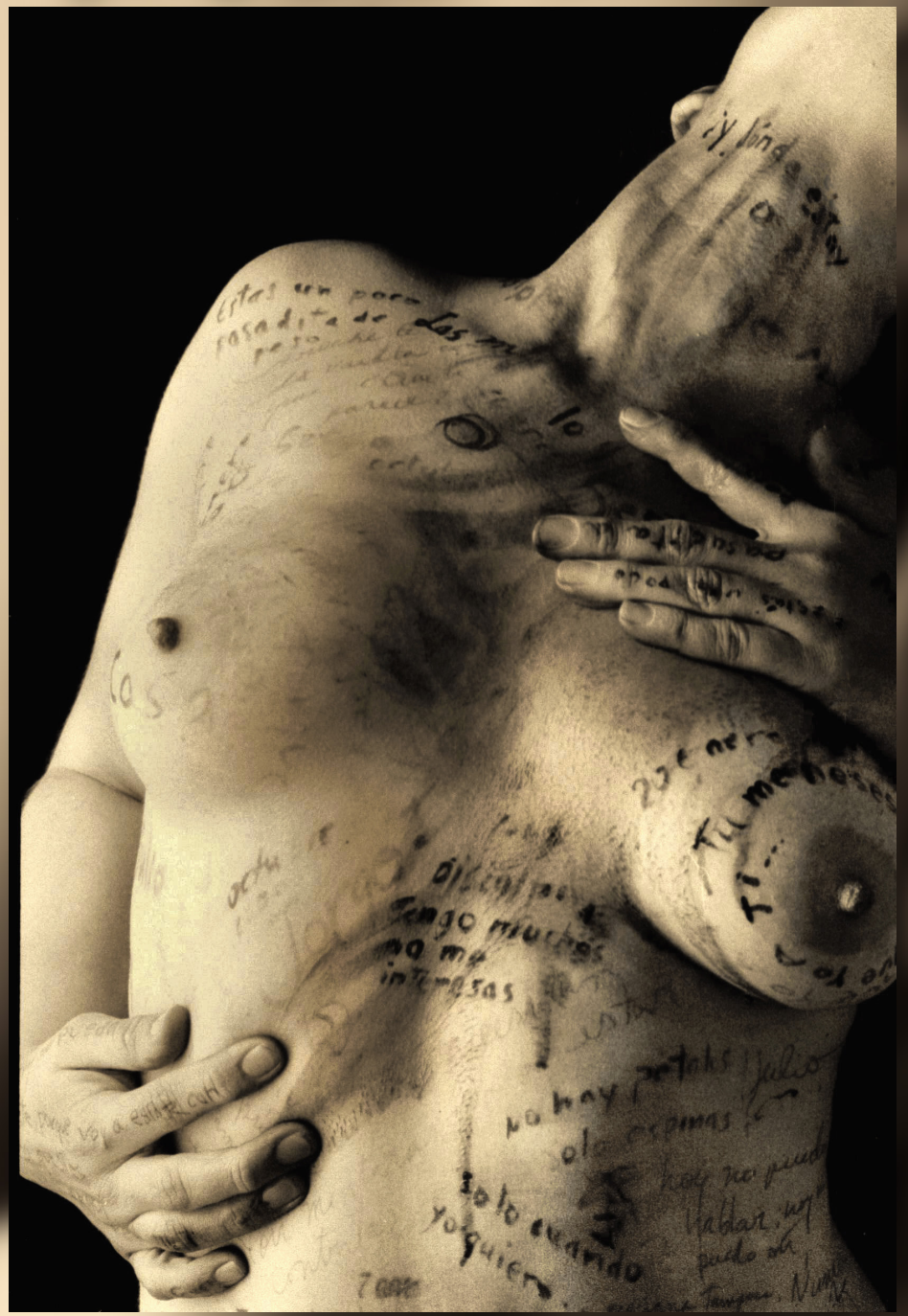
Allá la única creencia, era el trabajo de cada día
Y que fue violentada por su estúpida ideología.

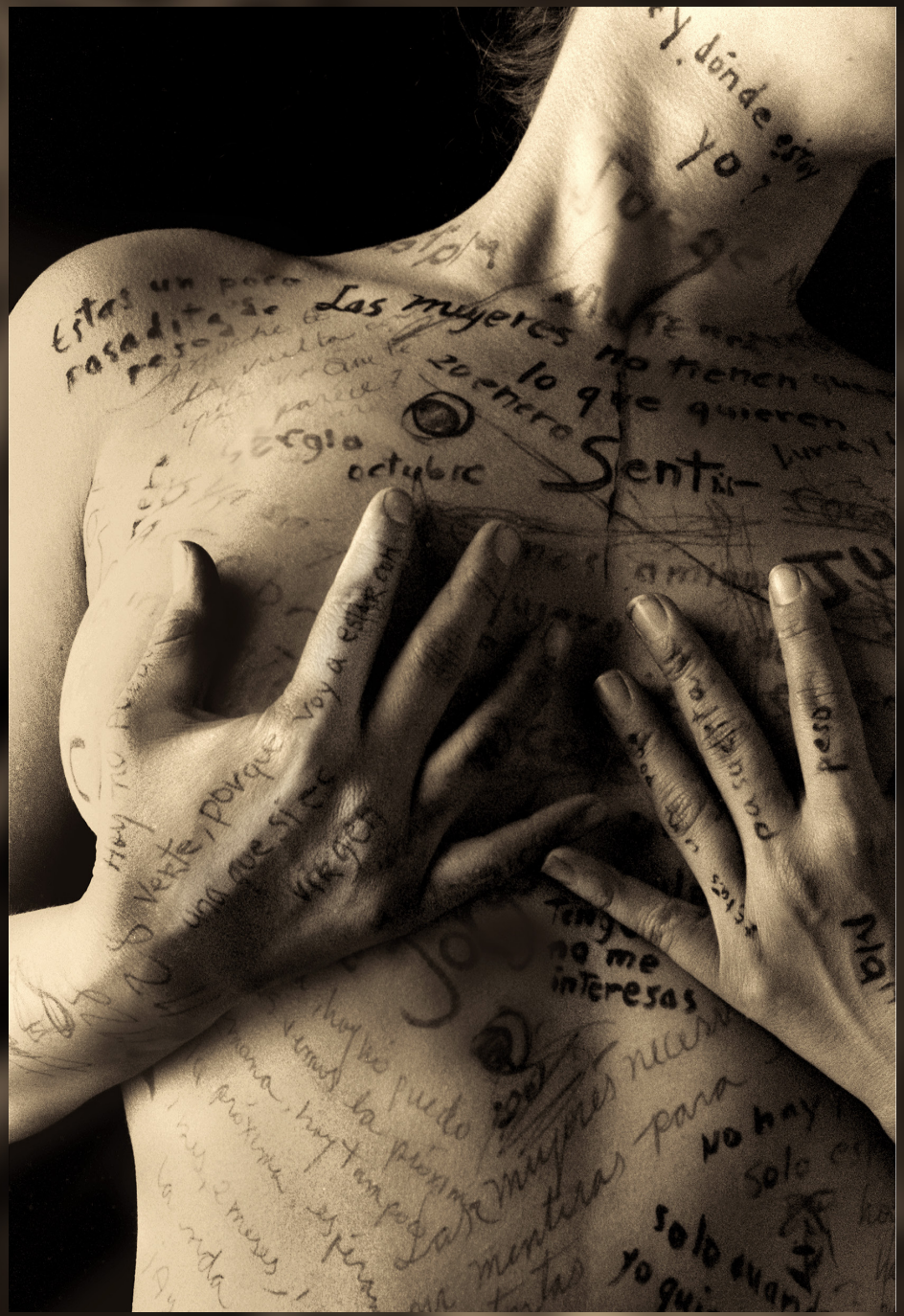
Hoy solo quedan huesos, ceniza y tristeza de tanta gente
Que le pide justicia a un país y al país le es indiferente (x2).

CUERPXS, PLACERES E
IDENTIDADES DIVERSAS PARA

INCOMODARTE

FOTOGRAFÍA:
COLECTIVA CAMINANDO
IG: COLECTIVACAMINANDO





RITUALES

por Adela Marín Villegas
Técnica: Fotografía Analógica Digitalizada

Saber qué hacer

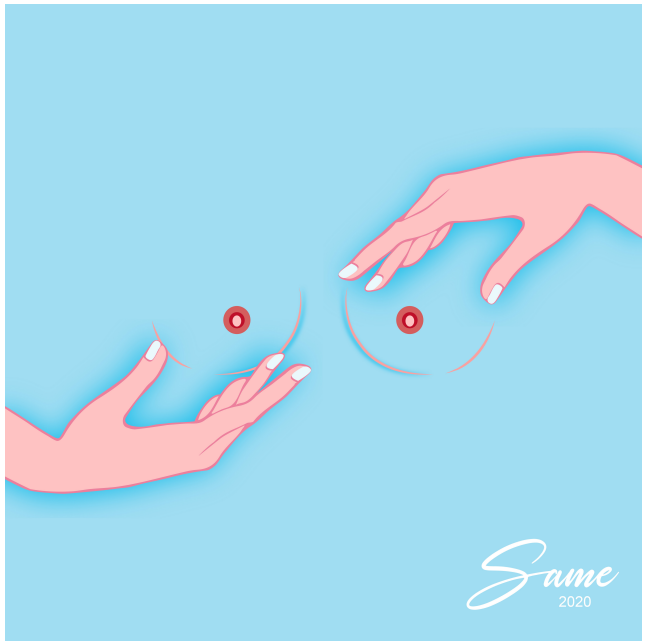
Mi clítoris y yo
Ya sabemos qué hacer
No la toques
No la frotes
Si no sabes
Complacer
A dos mujeres a la vez

por Ana Grece Alfaro
ig: @vulcanicaaa

Quemarse los labios

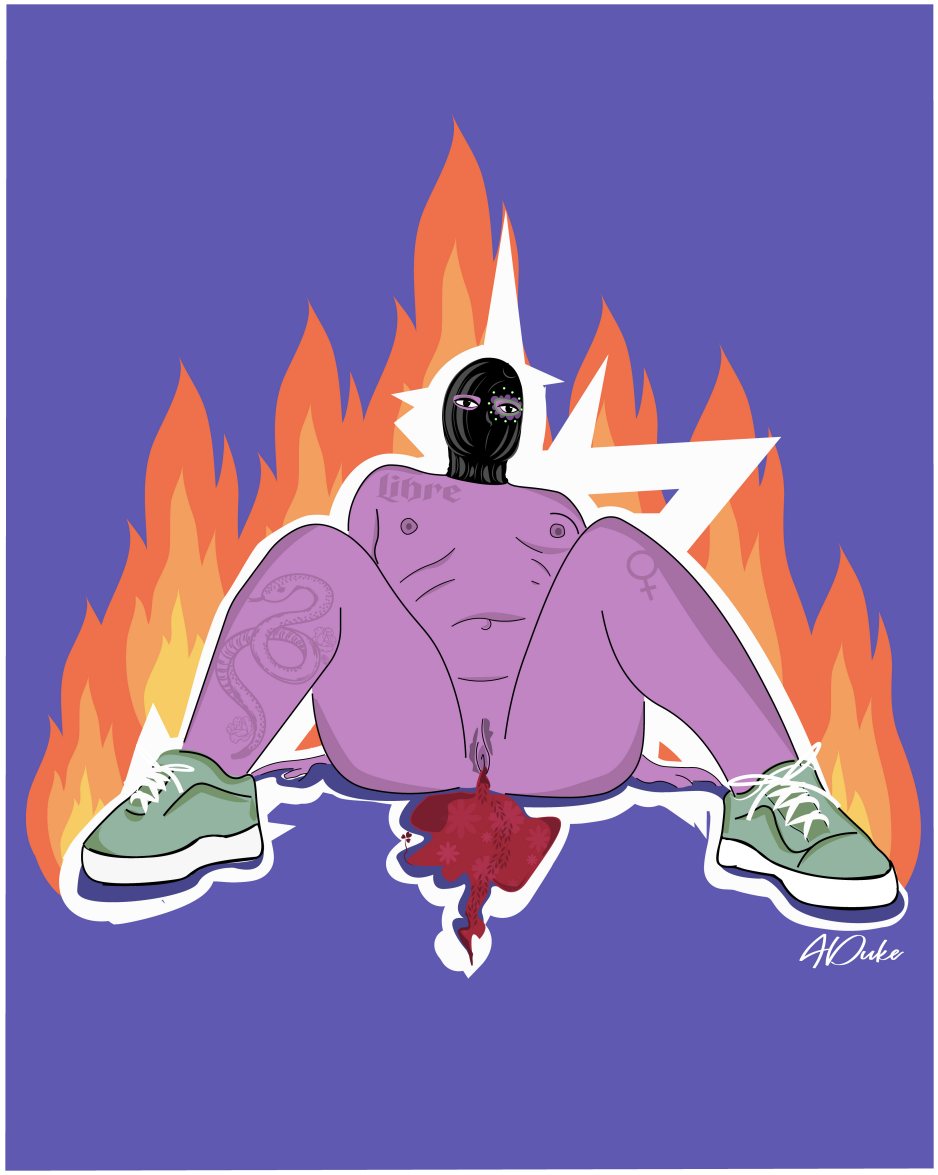
Quemarse los labios
Se quemaron los labios
Jugando a fronteras
Que no existen
Su visa
Fue el orgasmo
María guardó
Tiernamente
Caricias migrantes
Cruzó la herida pavimentada
Para el viaje de vuelta
A Chiapas
Ella para el de Guatemala
El Suchiate pensó
Que bien valía la pena
Salvar algunas vidas.

por Ana Grece Alfaro
ig: @vulcanicaaa



El Toque
por Samira Esmail Filós - Same
IG:@yosameart

Ecléctica
por Habanafra
ig: @habanafra



Aborto Clandestino
por Andrea Duke
ig: @andrea_dukke

Mujer de Oro
por Ambar Nicté
ig: @ambar_nicte / @ambarunicte

FRENTE AL BICENTENARIO,
CONTRANARRATIVAS PARA

DESCOLONIZARTE

Fotografía por:
Alharaca. www.alharaca.sv
2021

DESCOLONIZARTE

colonización,
corrupción
miedo misoginia,
criollo, racismo,
dependencia, invasión
represión, violación,
locura, expropiación
violencia nacionalismo de mierda
Programación, lucha,
mentira, falsedad,
dictadura.

200 AÑOS

…de racismo y esclavitud
…de injusticia y saqueo
…de represión y militarización
… de violencia feminicida y miles de desaparecidxs
...de extractivsimo y dependencia económica del capital extranjero
…. de despojo, desplazamiento y expropiación del cuerpo-territorio

Fotografía por: Gisela Cerritos @te_de_tilooo

2021

¿INDEPENDENCIA DE QUÉ?

¿Independencia de qué?

Si el poder sigue denigrando, los gobiernos ultrajando, la policía reprimiendo.
¿Independencia de qué?
¿de pueblos marginalizados?
¿de asesinatos impunes?
200-500-1000 años de ocultismo, de corrupción de poder malhabido...
Pero ante todo seguimos juntas-juntes resistiendo luchando... Eso sí lo festejo.

—LauCo
Colectiva Caminando

fb @ColectivaCaminando

Fotografía por: Gissel Grandez
ig: @grandez_gissel
2021

Fotografía por: Gissel Grandez
ig: @grandez_gissel
2021

DESCOLONIZARTE

Fábrica
— Lissania Zelaya

ig @amoralescolectiva

La Performance se realizó en apoyo al caso de Imelda Cortez, joven salvadoreña acusada de homicidio agravado tras sufrir una emergencia obstétrica. Imelda fue sometida a violencia sexual por su padrastro desde los 12 años.

Esta obra es una representación de cómo se imponen roles y estereotipos sobre lxs cuerpxs de las mujeres. Cómo el sistema judicial nos criminaliza, aplasta y moldea.

DESCOLONIZARTE

K'ICHE'

Nuestras historias no son lineales.
– Ana Ixchiu Hernández
ig @luciaixchiugt

ESPAÑOL

Nuestras historias no son lineales, no son ni buenas ni malas, están interconectadas y simplemente, son.

Los pueblos indígenas venimos de la tradición oral, hemos construido a partir de ella una herencia que ha permitido que estemos más vivos que nunca, pese a la realidad de los Estados-nación y sus políticas de expolio, despojo y exterminio. Hace 201 años estábamos en procesos de transformación y cambios, como lo estamos ahora y las mujeres y los pueblos jugamos, un rol fundamental en la conservación y difusión de esta historia.

En esta pieza, partiré de la tradición oral recogida en mi familia y mujeres K'iches de Totonicapán, Guatemala y propongo la memoria como al "Levantamiento K'iche" como un hito histórico en nuestra historia. En este ejercicio, busco retratar en el imaginario el rostro intangible de Felipa Tzoc y la memoria oral que en ella vive, así como su historia, una de tantas mujeres indígenas que en el Levantamiento K'iche caminaron y alzaron la voz para exigir la liberación de sus esposos, a quienes yo denomino, los primeros presos políticos del Estado guatemalteco, hace 201 años.

Felipa representa para mí el rostro de mis abuelas cocineras, lavanderas y comerciantes, que lucharon y siguen luchando para cambiar sus realidades, significa el rostro de mi madre de mis hermanas, de mis amigas y muchas de ellas, mujeres que han hecho el servicio comunal y han servido a la comunidad en múltiples formas, así que para todas ellas va este homenaje y para todas las mujeres indígenas que soñamos con transformar nuestras realidades, gracias.

Felipa somos todas…
El llamado "bicentenario de la independencia" es una realidad, pero para quienes aún recordamos y llevamos dentro nuestra historia, recordamos los 201 años, nuestra verdadera independencia.

NAHUAT K'ICHE'

Man xaq ta suk'ulik ri qatzijob'al qak'aslemal, man xaq utzilal taj xuquje' man xaq k'axil taj, ujeqom rib' chi qas xaq je la'.

Ri uj ajwaralib' kujpe pa taq ri kitzijob'al ri qati't qamam, Kqawokom ruk' jun nimalaj echb'enik uya'om qachuq'ab' ri qak'aslemal, ujk'olik ujk'asalik chi upam taq ri kaxla'n taq b'antajik, chi upam ri k'axk'olil kub'an le nim b'antaqilal kaxla'n chi qech. Q'atnaq chi lajk'al jun junab' chtajin kujal rib' ri qak'aslemal, jas qab'anom chanim, ri ixiqib', ri qawinaq sib'alaj nim ri qapatan che uk'utik', che recheb'exik kan le kib'atajik ri qati't qamam ojer.

Pa we jun ch'aqa'p nutzij, kinmajb'ej utzijob'exik ri ch'awem kqab'an kuk' ri walaxik xuquje' kuk' mayab' ixoqib' rech ri tinamit Chi Uwi' Miq'in Ja', Paxil Kayala', kinya ub'i' wa' we kintzijob'ej, "Uk'astajib'al K'iche'" jun ch'aqa'p tzijob'elil ojer chi upam ri qak'aslemal.

Pa we jun k'utub'al ri', kwaj kink'utu, kintzijob'ej ri uwachib'al ri uk'aslemal ri nan Felipa Tzoc, ri nimalaj unojib'al chi rij ri qab'antajik xuquje' ri nimalaj ub'e ub'inib'en uloq, are jun wa' chi kech ri k'i ixoqib' ajwaralib' xewalajik, xkijaq ri kichi' rech man ketzaqapix ta ri kachajil, are ri nab'e taq qawinaq xetz'apix kumal ri nim b'antaqilal kaxla'n rech Paxil Kayala'.

Nan Felipa are ne' kunatajisaj ri konojel qati't e ajb'aoll wa, ajb'anol ch'ajo'n xuquje ri ajk'ay, tajin xkikoj xuquje' kkikoj kichuq'ab' rech qas utzalaj ri kik'aslemal, kuk'utinsaj ri nunan, watz nuchaq' alitomab', ri wachi'l alitomab' xuquje' konojel ixoqib' alitomab' ri xkipatanij, xkiwalijisaj ri kitinamit pa ri jalajoj taq ja wokaj, chi kech wa' konojel kinya wa' we nutzijob'al xuquje' chi kech konojel ri ixoqib' ajwaralib' ri tajin kujok il che uk'exik ri qak'aslemal pa utzilal, k'amo.

Konojel wa uj Felipa…
Le kb'ix che ri' "Lajk'al junab' rech kqajachom qib' chi kech ri nimaq taq tinamit" ("bicentenario de la independencia") qas je la' nema chi qech ri knataj na chi qech ri xk'ulmax ojer, knataj na chi qech ri lajk'al jun junab', are chi' qas utz kqakoj ri qab'antajik.

Felipa Somos Todas
Konojel wa uj Felipa

Collage por: Ana Ixchiu Hernández
ig: @luciaixchiugt
2021

NUSIWAPILTZIN

Nusiwapiltzin

(Mi Pequeña)
por Las Tres Prietas Teatro
ig @lastresprietasteatro

Fotografías por: René Figueroa
2018 - 2019

"NUSIWAPILTZIN" es una creación colectiva, a cargo de Las Tres Prietas Teatro, a partir del mito fundacional de "Nanawatzi" de los nawahablantes, de Santo Domingo de Guzmán, Sonsonate, El Salvador.

Premios en Vida

Por guajeras, lavanderas, vendedoras ambulantes, sexo servidoras, maquileras, lustradoras, migrantes, deportadas, ladronas, meseras, niñas de la calle, huérfanas, adultas mayores, pandilleras, chicleras, brujas, cajeras, tortilleras, lesbianas, curanderas, viudas, abusadas, madres solteras, excluidas. Como premio. Una comida. Una vez al día una comida. Una vez a la semana una comida. O cada vez que tapamos el sol con un dedo. Una comida.

— Ana Grace Alfaro

ig @vulcanicaaa

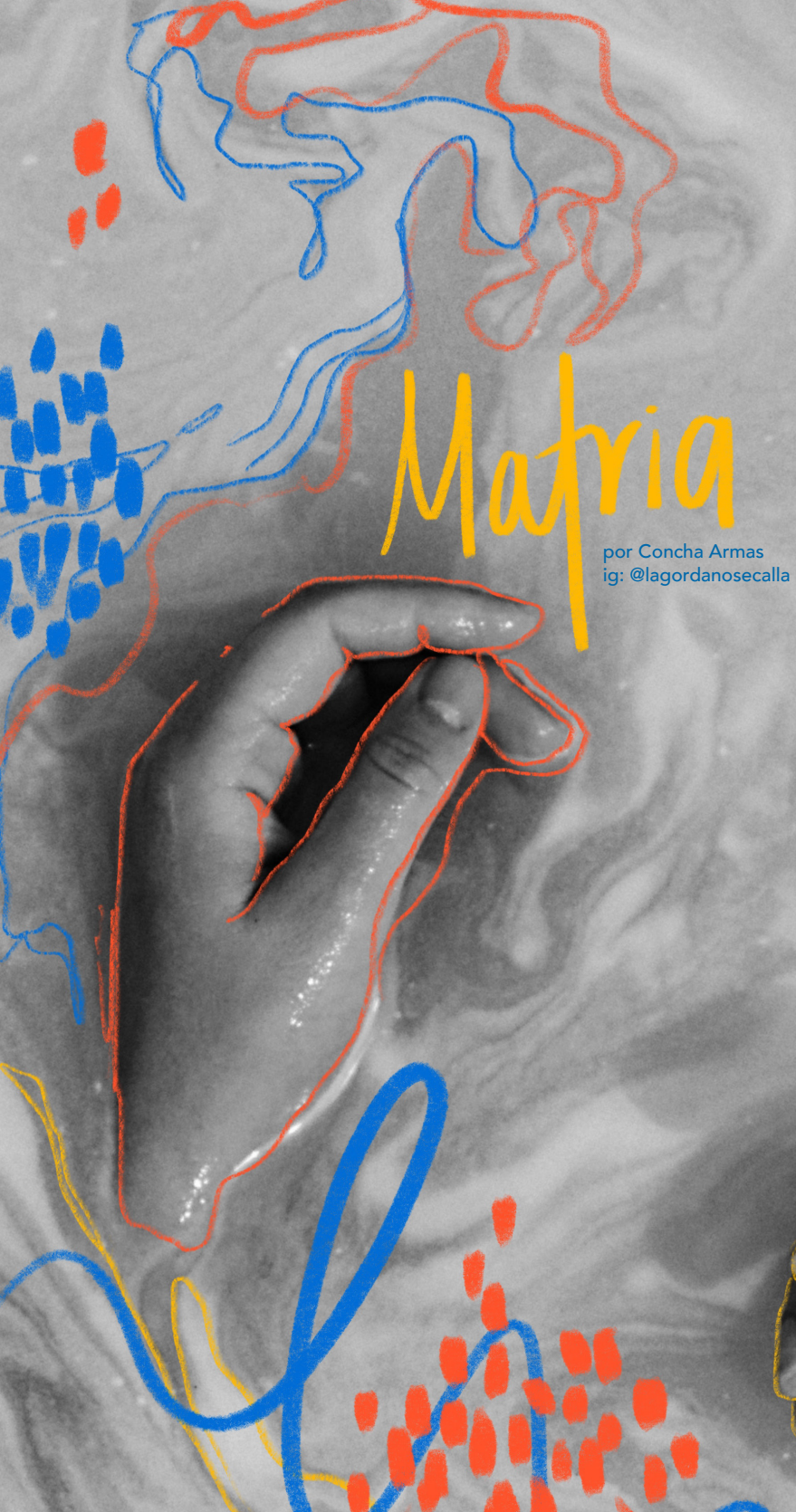
Nosotras Sujetas

— Paola Flores

ig @luna.eterea

Nosotras esas sujetas es la búsqueda de lo instintivo, de lo visual, metafóricamente se construye y deconstruye la piel de otras, de esas sujetas sumergidas en la locura, en el llanto, en la desesperación e incluso en la muerte. Nos cuestionamos como habitamos en esta piel transgredida y violentada; qué hay además de nuestros cuerpos. Es un tránsito hacia el interior de las formas, el interior de la piel. "Basta ya de minutos de miedo, de humillación, de dolor, de silencio. Tenemos derecho a que todos los minutos sean de libertad, de amor, de vida. Nos queremos vivas. TODAS. Ni una menos" (Campaña ni una menos)

Esta obra se presentó en el año 2018 en el Festival Internacional de Performance, Tegucigalpa, Honduras.



Matria

por Concha Armas
ig: @lagordanosecalla

Caos y serenidad,
hambre, más hambre y ganas de nada.

Teníamos juramentos que pagar,
era eso lo que nos hacía regresar
una y otra vez al mismo lugar,
recorrer las mismas calles,
y caminar alrededor de las mismas pisadas.

Cometimos los mismos errores
y como serpientes indefensas
a quienes despojaron de su veneno,
nos enredábamos bajo los mismos infiernos.

Nos comimos las mentiras,
nos tragamos las promesas y nos jodimos la conciencia;
como hipócritas abyectos hemos comulgado engañados
dentro del más vulgar y corriente de los cuentos.

Nos ofrecieron héroes y proezas,
hombres poderosos, en corceles domesticados,
hombres, que podían domesticarlo todo
incluidas nosotras: vos, vos y vos.

Se les olvidó contarnos que nacimos libres,
que realmente nacimos completas.

El virus es el Capitalismo
Daniela Moisa
ig @ellamoisa

Lucha por la Independencia

Oh, patria violentada
Celebran tu independencia
Reprimiendo al que protesta
Ya que el dictador no tolera
Cuando existe gente despierta
Movilizándose en la capital
Y otras ciudades hondureñas
Exigiendo con toda dignidad
Unidos desde la hermandad
Caminando rumbo a la libertad
La población se fortalecerá
Juntas y juntos vamos a lograr
Parar toda injusticia social

— Gissel Grandez

ig @grandez_gissel

Fotografía por: Gisela Cerritos
ig: @te_de_tilooo
2021

Que el fuego de nuestros corazones nunca se apague, y sigamos creando desde el artivismo, para cuestionar, denunciar e incomodar desde los feminismos.

FRIEDRICH EBERT STIFTUNG

AGENTES DE CAMBIO